

常年期第二十主日

讀經一：依撒意亞先知書 (Is) 56:1, 6-7

我要引領外邦人，登上我的聖山。

上主這樣說：「你們應當持守公道，履行正義，因為我的救恩，就要來到，我的正義，就要出現。」至於那些皈依上主，事奉上主，愛慕上主的名，做他的僕人，又都遵守安息日，不予以褻瀆，並固守我盟約的異邦人，我要引領他們，登上我的聖山，使他們在我的祈禱之殿，滿心歡樂。他們的全燔祭和犧牲，在我的祭壇上，要蒙受悅納，因為，我的殿宇，將稱為萬民的祈禱之所。」

答唱詠 達 (Ps) 67:2-3, 5, 6, 8

【答】：天主，願萬民都稱頌你，願列邦都讚美你！

領：願天主憐憫我們、降福我們，並以自己的慈顏容光照耀我們！願世人認識他的道路，萬民得知他的救贖。

【答】

領：萬民都要踴躍歡欣；你以正義統治世人，且在地上領導萬民。【答】

領：天主，願萬民都稱頌你；願列邦都讚美你！願天主降福我們；願萬民都敬畏天主！【答】

讀經二：羅馬人書 (Rm) 11:13-15, 29-32

天主對以色列的恩賜和召選，是決不會撤回的。

弟兄姊妹們：我對你們外邦人說：我既然是外邦人的宗徒，我必要光榮我的職務。這樣，或許可以激勵我的同胞發憤，好能拯救他們幾個人。如果因為他們的被遺棄，世界與天主和好了，那麼，如果他們被接納，豈不是死而復生嗎？天主的恩賜和召選，是決不會撤回的。就如你們以前，背叛了天主，現在，卻因為我同胞的背叛，而蒙受憐憫。同樣，他們現今雖然仍在背叛中，但這是為叫他們，將來也因為你們所受的憐憫，而得到憐憫。因為，天主把眾人都禁錮在背叛之中，是為要憐憫眾人。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 15:21-28

婦人，你的信德真大

那時候，耶穌退往提洛，及漆冬一帶。看，有一個客納罕婦人，從那地方出來，大聲呼喊，說：「主，達味之子，可憐我吧！我的女兒，被魔鬼糾纏得好苦啊！」耶穌卻一句話也不回答她。耶穌的門徒就上前求耶穌，說：「打發她走吧！因為她在我們後面，不停地喊叫。」

耶穌回答說：「我被派遣，只是為了以色列家迷失的羊。」那婦人卻前來叩拜耶穌，說：「主，幫助我吧！」耶穌回答說：「拿兒女的餅，扔給小狗，是不對的。」但那婦人說：「是啊！主，可是小狗也吃到主人桌子上掉下來的碎屑。」耶穌回答她說：「啊！婦人，你的信德真大！就成全你的願望吧！」從那時刻起，她的女兒就痊癒了。

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

Chinese Catholic Pastoral Community acknowledges the Australian Aboriginal and Torres Strait Islander peoples as the first inhabitants of the nation and the traditional custodians of the lands where we live, learn and work.

天主教華人牧靈團體承認澳大利亞原住民和托雷斯海峽島民是國家的第一批居民，也是在這我們生活、學習和工作的土地上的傳統監護人。



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

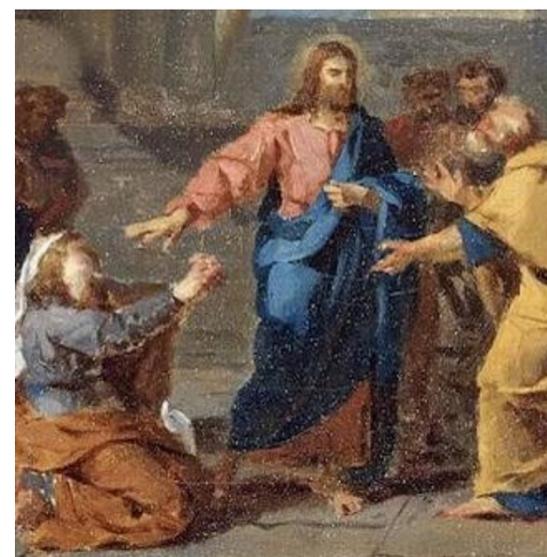
臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

常年期第二十主日 2023 年 8 月 20 日

August 20th 2023 – 20th Sunday in Ordinary Time



Jean Germain Drouais
"Jesus and the Canaanite Woman"
1763

Have pity on me, Lord, Son of David! My daughter is tormented by a demon. (Mt 15:22)

主，達味之子，可憐我吧！我的女兒，被魔鬼糾纏得好苦啊！（瑪 15:22）

彌撒時間： 星期六 晚上 7:00 St Dominic's Church, Flemington (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)：晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
九日敬禮 (每月第二個星期六)：下午 4:00 亞洲中心
明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六)：下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

2023-2024 RCIA 「基督徒成人入門聖事」廣東話慕道團將於每星期日由 11:15am~12:45pm 主日彌撒後舉行，地點是亞洲中心。歡迎未信主的朋友參加，探討天主教信仰和生活的息息相關，在信仰中認識天主和祂的救恩計劃，藉此領洗入教；也歡迎主內的兄弟姐妹參與，一同更新信仰也藉此分享在主內的生命歷程。

查詢及報名 Rachel Lo 盧太 0410 342 890 或 Fred Chan 0422 231 328

電郵查詢 catechists@ccpc.net.au

神父的話 From the Priest

路勇神父：親愛的兄弟姐妹們，主日平安！

最近團體的福傳的氣氛越來越活躍起來了，因為我們的確感受到了這份成為基督徒，門徒的責任，這是祂的召叫。也直截了當的說，這和團體的壯大沒有關係，這和我們的召叫才是有直接的關係，也就是，你是教友你就是福傳者。今年借著回應教區的「使人成為門徒的」召叫而建立了我們的保祿年。借著小磐石聖經的學習，多多學習聖保祿一位充滿活力的，年輕老前輩。

10月8日，聖保祿年的福傳日馬上就到了，謝謝我們團體的眾位兄弟姐妹，一起為這一天累心而準備，我相信，這份累會成為甜美的喜樂。這一天將是充滿活力和啟發的，充滿了對信仰的熱情和對福音的分享。讓我們一同探討、學習、見證，將信仰的光輝又樸實傳播到你和你的朋友身邊。聖保祿年是一個特別的年份，是我們紀念保祿使徒，這位勇敢的福音宣揚者和堅忍的信仰傳播者的時刻。他用生命踐行了愛、寬恕與奉獻，不懼艱難險阻，將福音帶到世界各地。我們只需要把福音帶給悉尼的華人就夠了。祈願，福傳日作為聖保祿年的一部分，將為我們創造一個深入探討、分享信仰的機會，也是我們傳播福音的起點。再次的給大家介紹福傳日的重點：

講座與工作坊：我們有幸邀請到香港教區活躍在福傳之路上的夏志誠主教；另外，現代福傳之星，雙眼失明，但卻走遍的五湖四海福傳的程明聰神父以及在小磐石聖經學習，令很多的堂區因打開聖經改變生命的米申神父，他們將為我們帶來精彩的福傳工作坊，借著聖保祿給我們帶來信仰見解和福音傳播的經驗。讓我們一同探討如何在日常生活中傳揚信仰，如何用心智和行動引導他人走向光明。

與教外友人共融：我們熱切地歡迎那些尚未領洗的朋友們加入我們，我們特意為他們安排了專門的工作坊。這將是一個開放的平台，讓我們傾聽彼此的心聲，分享信仰的美好和價值，讓他們更深入地瞭解基督的真諦，探討生命的意義。

見證、敬拜和讚美：信仰的見證是一個強大的力量，我們將邀請一些教友和朋友分享他們在信仰道路上的經歷和體驗，這將是一個振奮人心的時刻，激勵我們在信仰之路上更加堅定。同時，我們還將進行敬拜與讚美，以音樂、詩歌和感恩的心，向上主表達我們的讚美和感激之情。

彌撒與派遣：當天的活動將在聖彌撒中達到高潮，我們和主管福傳部的 Bishop Richard Umbers, 將共同參與聖祭，領受聖體，與主彼此建立更深的聯繫。在彌撒結束時，我們將被派遣出去，繼續傳播福音，將聖保祿的精神帶到我們的日常生活中。

各位親愛的朋友們，10月8日的聖保祿年福傳日即將到來，我真誠邀請您積極參與這個充滿信仰力量和希望的時刻，請大家現在就上網登記，（為方便我們的膳食和交通的安排）讓我們在這一天相聚在一起，彼此啟發，共同點燃信仰的明燈，傳播福音的光芒。無論您是否已經接受了洗禮，無論您在信仰道路上的階段如何，都歡迎您的加入。讓我們以聖保祿的精神，共同奔赴宣講，見證的旅程。10月8日不見不散！

謝謝大家！平安喜樂！

A message from the Archdiocese of Sydney: Child sexual abuse is a crime. The appropriate people to deal with crimes are the police. If you, or anyone you know, have been abused, please contact the police. Alternatively, you can contact the Safeguarding and Ministerial Integrity Office at (02) 9390 5810 or safeguardingenquiries@sydneycatholic.org. You may also want to speak to your Parish Priest who will be able to provide support and guidance. The Archdiocese has a legal obligation to report crimes to the police.

來自悉尼教區的信息：兒童性侵犯是一種犯罪的行為。處理罪行的合適人還是警察。如果您或您認識的任何人受到侵犯，請聯繫警方。或者，您可以聯繫悉尼教區 Safeguarding and Ministerial Integrity Office (02) 9390 5810 或 safeguardingenquiries@sydneycatholic.org。您還可以聯絡堂區神父，他能夠提供適當的支持和指導。教區有法律義務向警方舉報罪案。

團體報告/ Community News

21/8 (星期一 Mon)	晚上八時 半至九時 45分	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」 主題:「 為福傳作見證 」 今年是我們團體的保祿福傳年，團體推動了一連串的活動，祈願各主內弟兄姊妹能更有信心及喜樂地履行福傳使命。 我們福傳什麼?向誰福傳?如何福傳?在那兒福傳?要有什麼裝備? 我們會先在家收聽生命恩泉的錄音短片「福傳系列」的「福音見證分享」。然後我們再在聚會時作分享。在該錄音短片中，主講者，資深福傳導師 Edmond Lo，分享他在福傳的經驗及技巧，值得我們向親友福傳時作借鏡。 參加方法及報名，請用電話 sms 聯絡 Rachel 0410 342890 或 Joseph 0403 589375
22/8 (星期二 Tue)	晚上八時 8pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 Rosary Prayer 誠意邀請大家參與 https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVx1M59tlhYhnqUCEgFodlowh.1 Meeting ID: 871 3139 7960 Passcode: 327945 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela 或逢星期二祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
26/8 (星期六 Sat)	下午三時 至四時 3pm to 4pm	團體每月一次的 明供聖體 。誠意邀請各位兄弟姐妹，齊來一起朝拜聖體，與主相遇。當日會有修和聖事。(亞州中心) Monthly Community Eucharistic Adoration at Asiana Centre. All welcome to join. Sacrament of Reconciliation will be available.
17/9 (星期日 Sun)	下午十二 時半至三 時 12:30pm to 3pm	耶穌聖心善會及聖母無玷聖心善會誠邀大家參加慶祝中秋節和聖保祿短片分享活動 節目包括： 午餐、電影欣賞「聖保祿宗徒-信仰之路及出世入家」(以粵語進行) 地點： 亞洲中心 費用全免(歡迎自由捐獻) 查詢請聯絡: George 0407 525 618 或 Helen 0416 565 076 報名請登入此連結： https://forms.gle/E2JQoKWXZdvnvqxQt6 或向善會負責人登記，以便安排食物。報名截止日期為 9月12日 。
23/9 (星期六 Sat)	上午八時 出發	耶穌聖心會及聖母無玷聖心會很高興邀請您們，參加我們舉辦的堪培拉花卉節一日遊。 上午八時唐人街假日酒店門前集合 或 上午八時半游記小廚門前集合 費用每人\$80(包括車費、中式午餐及小費) 詳情請參閱活動宣傳單張或向負責人查詢。 如果您們有興趣參加我們這次旅行，請聯絡耶穌聖心會及聖母無玷聖心會。